

Ida Henriette da Fonseca

1806-1858

Wechsellied zum Tanze

Gedicht von Goethe

For Vocal Soloists SSAB

Contemporized Score

Edited by

Christian Mondrup

Wechsellied zum Tanze

Gedicht von Goethe

Revised edition

Andantino

Ida Henriette da Fonseca (1806-1858)

1. Sopran

mf

Die Gleichgültigen 1. Komm mit o Schö - ne, komm mit, mir zum Tan - ze;
Die Zärtlichen 1. Oh - ne dich Lieb - ste, was wä - ren die Fe - ste?
Die Gleichgültigen 2. Lass sie nur Lie - ben und lass du uns tan - zen!
Die Zärtlichen 2. Lass sie sich dre - hen, und lass du uns wan - deln!

2. Sopran

mf

Die Gleichgültigen 1. Komm mit o Schö - ne, komm mit, mir zum Tan - ze; ____
Die Zärtlichen 1. Oh - ne dich Lieb - ste, was wä - ren die Fe - ste? ____
Die Gleichgültigen 2. Lass sie nur Lie - ben und lass du uns tan - zen! ____
Die Zärtlichen 2. Lass sie sich dre - hen, und lass du uns wan - deln! ____

Alto

mf

Die Gleichgültigen 1. Komm mit o Schö - ne, komm mit, mir zum Tan - ze; ____
Die Zärtlichen 1. Oh - ne dich Lieb - ste, was wä - ren die Fe - ste? ____
Die Gleichgültigen 2. Lass sie nur Lie - ben und lass du uns tan - zen! ____
Die Zärtlichen 2. Lass sie sich dre - hen, und lass du uns wan - deln! ____

Basso

mf

Die Gleichgültigen 1. Komm mit o Schö - ne, komm mit, mir zum Tan - ze;
Die Zärtlichen 1. Oh - ne dich Lieb - ste, was wä - ren die Fe - ste?
Die Gleichgültigen 2. Lass sie nur Lie - ben und lass du uns tan - zen!
Die Zärtlichen 2. Lass sie sich dre - hen, und lass du uns wan - deln!

5

animato un poco, e piu forte

Tan - zen ge - hö - ret zum fest - li - chen Tag. ____ Bist du mein Schatz nicht, so
Oh - ne dich Süs - se, was wä - re der ____ Wärst du mein Schatz nicht, so
Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den ____ Tanz. ____ Schlei-chen wir fröh - lich den
Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. ____ A - mor, der Na - he, der

animato un poco, e piu forte

Tan - zen ge - hö - ret zum fest - li - chen Tag. ____ Bist du mein Schatz nicht, so
Oh - ne dich Süs - se, was wä - re der ____ Wärst du mein Schatz nicht, so
Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den ____ Tanz. ____ Schlei-chen wir fröh - lich den
Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. ____ A - mor, der Na - he, der

animato un poco, e piu forte

Tan - zen ge - hö - ret zum fest - li - chen Tag. ____ Bist du mein Schatz nicht, so
Oh - ne dich Süs - se, was wä - re der ____ Wärst du mein Schatz nicht, so
Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den ____ Tanz. ____ Schlei-chen wir fröh - lich den
Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. ____ A - mor, der Na - he, der

animato un poco, e piu forte

Tan - zen ge - hö - ret zum fest - li - chen Tag. ____ Bist du mein Schatz nicht, so
Oh - ne dich Süs - se, was wä - re der ____ Wärst du mein Schatz nicht, so
Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den ____ Tanz. ____ Schlei-chen wir fröh - lich den
Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. ____ A - mor, der Na - he, der

10

a tempo *animato un poco, e piu forte*

kannst du es wer - den; wirst du es nim - mer, so tan - zen wir doch. Komm mit, o Schö - ne, komm
möcht' ich nicht tan - zen, bleibst du es im - mer, ist Le - ben ein Fest. Oh - ne dich, Lieb - ste, was
dre - hen - den Rei - hen, schlei - chen die an - dern zum däm - mern - den Wald. Lass sie nur lie - ben, und
hö - ret sie spot - ten, rä - chet sich ein - mal, und rä - chet sich bald. Lass sie sich dre - hen, und

a tempo *animato un poco, e piu forte*

kannst du es wer - den; wirst du es nim - mer, so tan - zen wir doch. Komm mit, o Schö - ne, komm
möcht' ich nicht tan - zen, bleibst du es im - mer, ist Le - ben ein Fest. Oh - ne dich, Lieb - ste, was
dre - hen - den Rei - hen, schlei - chen die an - dern zum däm - mern - den Wald. Lass sie nur lie - ben, und
hö - ret sie spot - ten, rä - chet sich ein - mal, und rä - chet sich bald. Lass sie sich dre - hen, und

a tempo *animato un poco, e piu forte*

kannst du es wer - den; wirst du es nim - mer, so tan - zen wir doch. Komm mit, o Schö - ne, komm
möcht' ich nicht tan - zen, bleibst du es im - mer, ist Le - ben ein Fest. Oh - ne dich, Lieb - ste, was
dre - hen - den Rei - hen, schlei - chen die an - dern zum däm - mern - den Wald. Lass sie nur lie - ben, und
hö - ret sie spot - ten, rä - chet sich ein - mal, und rä - chet sich bald. Lass sie sich dre - hen, und

a tempo *animato un poco, e piu forte*

kannst du es wer - den; wirst du es nim - mer, so tan - zen wir doch. Komm mit, o Schö - ne, komm
möcht' ich nicht tan - zen, bleibst du es im - mer, ist Le - ben ein Fest. Oh - ne dich, Lieb - ste, was
dre - hen - den Rei - hen, schlei - chen die an - dern zum däm - mern - den Wald. Lass sie nur lie - ben, und
hö - ret sie spot - ten, rä - chet sich ein - mal, und rä - chet sich bald. Lass sie sich dre - hen, und

14

a tempo

mit mir zum Tan - ze; Tan - zen ver - herr - licht den fest - li - chen Tag. _____
wä - ren die Fe - ste? Oh - ne dich, Süs - se, was wä - re der Tanz? _____
lass du uns tan - zen! Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den Tanz. _____
lass du uns wan - deln! Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. _____

a tempo

mit mir zum Tan - ze; Tan - zen ver - herr - licht den fest - li - chen Tag. _____
wä - ren die Fe - ste? Oh - ne dich, Süs - se, was wä - re der Tanz? _____
lass du uns tan - zen! Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den Tanz. _____
lass du uns wan - deln! Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. _____

a tempo

mit mir zum Tan - ze; Tan - zen ver - herr - licht den fest - li - chen Tag. _____
wä - ren die Fe - ste? Oh - ne dich, Süs - se, was wä - re der Tanz? _____
lass du uns tan - zen! Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den Tanz. _____
lass du uns wan - deln! Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. _____

a tempo

mit mir zum Tan - ze; Tan - zen ver - herr - licht den fest - li - chen Tag. _____
wä - ren die Fe - ste? Oh - ne dich, Süs - se, was wä - re der Tanz? _____
lass du uns tan - zen! Schmach - ten - de Lie - be ver - mei - det den Tanz. _____
lass du uns wan - deln! Wan - deln der Lie - be ist himm - li - scher Tanz. _____

Critical notes:

This score is the first modern edition of the part song “Wechselled zum Tanze” (Dialogue at the Dance) for vocal soloists SSAB by the Danish composer “Ida Henriette da Fonseca” (1806-1858). For information on the composer see the article in “Dansk Kvindebiografisk Leksikon”, <http://www.kvinfo.dk/side/597/bio/677/origin/170/query/fonseca/> by Lisbeth Ahlgren Jensen and, by the same author, “Det kvindelige spillerum”, Multivers, Copenhagen 2007. The source of this song is 2 printed volumes of solo songs with piano accompaniment “Romancer med Pianoforte-Accompagnement” published in Copenhagen by J.D.Qvist 1848-1853, preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark. According to Lisbeth Ahlgren Jensen we have no other sources like manuscripts, sketches etc. of Ida Fonseca’s compositions.

The German poet Johann Wolfgang von Goethe” (1749–1832) wrote the poem “Wechselled zum Tanze” in the 1780-es. It was first published in 1789.

This modern edition comes in 2 variants, an ‘urtext’ edition and a modernized edition. The urtext edition generally attempts to keep close to the original printing but may silently amend inconsequences in the use of short cut notations like repeated musical figures. In the modernized edition all notation short cuts have been expanded, the beaming of the vocal staff has been adapted to modern practices.

<i>Bar No.</i>	<i>Part</i>	<i>Note No.</i>	<i>Comment</i>
1	S2	3	Octave parallel with S1 in orig. Modified in revised version
3	A	4	Octave parallel with B in orig. Modified in revised version
5	S2	3	Octave parallel with S1 in orig. Modified in revised version
5–17	B	1	Treble clef in orig.
9	A	5–6	Octave parallel with S1 in orig. Modified in revised version
10,14	A	2–3 5–6	Octave parallels with S1 and B in orig. Modified in revised version
11,15	S2	1–2	Octave parallel with B in orig. Modified in revised version
11	B	1	Lyrics stanza 2 “bleibt du es immer, ist” in orig.
12	S2	1–2	Octave parallel with S1 in orig. Modified in revised version
15	S1	8	Octave parallel with B in orig. Modified in revised version